

AVIS OFFICIELS — OFFICIELE BERICHTEN

MINISTÈRE DES COMMUNICATIONS ET DE L'INFRASTRUCTURE

[C – 2001/14006]

18 JANVIER 2001. — Circulaire portant sur la structure du dossier de candidature en vue de l'obtention d'une autorisation visée à l'arrêté royal du 18 janvier 2001 fixant le cahier des charges et la procédure relative à l'octroi d'autorisations pour les systèmes de télécommunications mobiles de la troisième génération

L'article 33 § 3 de l'arrêté royal du 18 janvier 2001 fixant le cahier des charges et la procédure relative à l'octroi d'autorisations pour les systèmes de télécommunications mobiles de la troisième génération prévoit que l'Institut belge des services postaux et des télécommunications (IBPT) peut fixer et publier des indications relatives au dépôt des candidatures.

Les candidatures en vue de l'obtention d'une autorisation visée à l'arrêté royal susmentionné sont déposées conformément au modèle annexé.

Conformément à la législation applicable en matière d'emploi des langues, les dossiers de candidature et leurs annexes doivent être rédigés en langue française ou néerlandaise (les traductions doivent être certifiées conformes par un traducteur juré). En vue de faciliter l'analyse des dossiers de candidatures avec l'aide de consultants externes, les candidats sont encouragés à joindre une traduction de leur dossier en langue anglaise.

Les candidats peuvent adresser une demande de renseignements à l'IBPT concernant les règles de la procédure et les règles de présentation de candidature conformément à l'article 29 de l'arrêté royal susmentionné.

Cette circulaire sera également publiée sur le site Internet de l'IBPT.

E. VAN HEESVELDE,
Administrateur général

MINISTERIE VAN VERKEER EN INFRASTRUCTUUR

[C – 2001/14006]

18 JANUARI 2001. — Omzendbrief betreffende de structuur van het kandidatuurdoosier met het oog op het verkrijgen van een vergunning bedoeld in het koninklijk besluit van 18 januari 2001 tot vaststelling van het bestek en van de procedure tot toekenning van vergunningen voor de mobiele telecommunicatiesystemen van de derde generatie

Artikel 33 § 3, van het koninklijk besluit van 18 januari 2001 tot vaststelling van het bestek en van de procedure tot toekenning van vergunningen voor de mobiele telecommunicatiesystemen van de derde generatie bepaalt dat het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie (BIPT) aanwijzingen kan vastleggen en publiceren met betrekking tot de kandidaatstelling.

De kandidaturen met het oog op het verkrijgen van een vergunning bedoeld in vermeld koninklijk besluit worden ingediend volgens het als bijlage gevoegde model.

Overeenkomstig de van toepassing zijnde taalwetgeving, moeten de kandidatuurdoosiers en hun bijlagen opgesteld worden in het Nederlands of in het Frans (vertalingen moeten eensluidend worden gewaarmerkt door een beëdigde vertaler). Om de analyse van de kandidatuurdoosiers met de hulp van externe consultants te vergemakkelijken, worden de kandidaten aangemoedigd een vertaling in het Engels van hun dossier bij te voegen.

De kandidaten kunnen een verzoek om inlichtingen over de regels van de procedure en vorm van de kandidatuur aan het BIPT richten overeenkomstig artikel 29 van voormeld koninklijk besluit.

Deze omzendbrief wordt eveneens op de website van het BIPT bekendgemaakt.

E. VAN HEESVELDE,
Administrateur-generaal

Annexe

Formulaire de Dépôt de Candidature

Mise aux Enchères des Autorisations pour les systèmes de télécommunications mobiles de la Troisième Génération

Instructions destinées aux Candidats relatives au Formulaire de Dépôt de Candidatures :

Les instructions relatives aux informations requises dans le Formulaire de Dépôt de Candidatures et à la forme de la présentation sont expliquées ci-dessous. Les termes utilisés dans le Formulaire de Dépôt de Candidatures et dans les présentes instructions ont la signification qui leur est donnée par l'arrêté royal du 18 janvier 2001 fixant le cahier des charges et la procédure relative à l'octroi d'autorisations pour les systèmes de télécommunications mobiles de la troisième génération.

Données relatives au Candidat :

1.1 Communiquer le nom du candidat (« le Candidat »).

1.2 L'adresse, le numéro de téléphone et le numéro de télécopie en Belgique, grâce auxquels le Candidat peut être contacté les jours ouvrables, de 8 heures à 19 heures, heure belge. Ces coordonnées seront considérées comme étant l'adresse officielle du Candidat pour toute correspondance pendant la durée de la procédure de l'octroi d'une Autorisation.

1.3 Les noms, titres, qualités et signatures de trois personnes qui seront légalement mandatées pour représenter pleinement le Candidat, conformément à la loi ou aux statuts du Candidat, pour tous les actes qui peuvent être liés à l'octroi d'une Autorisation.

1.4 Le numéro du compte bancaire du Candidat, sur lequel la Garantie doit être reversée si aucune Autorisation n'est octroyée au Candidat.

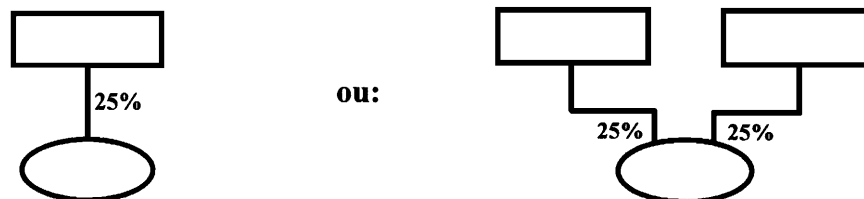
1.5 La norme IMT-2000 que le Candidat utilisera.

- 1.6 Les noms, titres et qualités des administrateurs et des membres de la direction du Candidat.
 1.7 Les noms des Initiés par rapport au Candidat.
 1.8. Annexer et joindre une ou plusieurs pages séparées au Formulaire de Dépôt de Candidature, montrant un aperçu clair, complet et détaillé de la structure de détention du Candidat, utilisant les instructions ci-dessous :

**Le Candidat****Personne Liée**

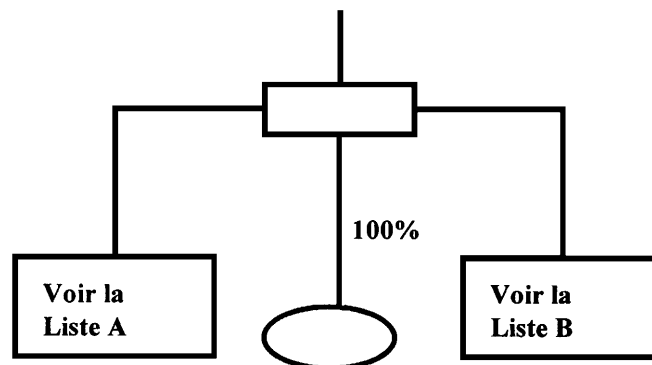
Chaque forme doit contenir le nom de la personne qu'elle représente.

- Les intérêts directs de propriété doivent être indiqués à l'aide d'un trait plein entre les deux parties, avec mention en marge du pourcentage d'intérêt entre les deux parties. Les lignes seront soit horizontales, soit verticales, mais pas diagonales.



D'autres formes de contrôle ou d'influence, telles qu'un contrat de gestion ou des administrateurs communs, seront indiquées à l'aide d'un double trait pointillé (= = =), accompagnées à titre d'illustration ou d'explication d'un texte ou de notes, indiquant le mécanisme de contrôle.

- Lorsqu'une Personne Liée contrôle d'autres entreprises, les informations seront présentées sous forme de diagramme, comme illustré ci-dessous. Annexer à l'aide d'une page séparée la liste des entreprises qu'elle contrôle (voir le point ci-dessous dans la liste) :



- Chaque liste sera désignée par les titres *Liste A*, *Liste B*. L'entreprise principale de la liste sera placée en tête de liste et les entreprises qu'elle contrôle directement seront indiquées en dessous, rédigées adéquatement de manière à montrer la structure de détention. Par exemple, la présentation ci-après pourrait être adéquate :

- ◆ Entreprise principale
 - > Entreprise A
 - Entreprise A1
 - Entreprise A2
 - Entreprise A2i
 - Entreprise A2ii
 - > Entreprise B
 - > Entreprise C

(Et ainsi de suite, si nécessaire).

Il n'est pas nécessaire de fournir les listes des entreprises qui sont des Personnes Liées par rapport au Candidat par détention commune par un Gouvernement.

Documents devant accompagner le Formulaire de Candidature :

2.0 Les statuts du Candidat ou, à défaut, des documents équivalents : si les documents originaux ne sont pas disponibles en français ou en néerlandais, une traduction officielle (dans l'une de ces langues) devra être délivrée, accompagnée de la version dans la langue originale. Le Candidat est responsable de l'exactitude de toute traduction.

2.1 La preuve que le Candidat ne se trouve pas en état de faillite, de liquidation ou dans une situation analogue (voir également l'article 33 § 2, 4°, de l'arrêté royal susmentionné). Les attestations données par le Candidat devront être rédigées en français ou en néerlandais ou accompagnées d'une traduction officielle en français ou en néerlandais. Le Candidat est responsable de l'exactitude de toute traduction.

2.2 L'attestation de Conformité du Candidat (sous la forme exposée à l'Annexe 1 de l'arrêté royal susmentionné) doit être délivrée en français ou en néerlandais.

2.3 La preuve du paiement du montant de la Garantie : la preuve devra inclure les instructions irrévocables de paiement données à la (les) banque(s) chargée(s) du paiement, accompagnée de la confirmation de la (des) banque(s) que le paiement a été réalisé à travers le système de clearing (une confirmation de la (des) banque(s) que la Garantie a été versée sur le compte du destinataire ne doit pas être délivrée).

2.4 La preuve du paiement du droit de dépôt de Candidature de Eur 12.500 : la preuve devra inclure les instructions irrévocables de paiement données à la (les) banque(s) chargée(s) du paiement, accompagnée de la confirmation de la banque que le paiement a été réalisé à travers le système de clearing (une confirmation de la banque que le Droit a été versé sur le compte du destinataire ne doit pas être délivrée).

2.5 La déclaration relative au roaming national (le cas échéant) devra être délivrée en français ou en néerlandais (sous la forme exposée à l'Annexe 2 de l'arrêté royal susmentionné).

Instructions de paiement

3.0 Garantie : les détails du compte bancaire sur lequel la Garantie devra être déposée figurent dans l'arrêté ministériel du 18 janvier 2001.

3.1 Droit de dépôt de Candidature : Le Droit de dépôt de Candidature de Eur 12.500 devra être payé sur le compte n° 679-1692923-79 de l'IBPT avec la mention « Procédure 3G ».

Instructions de dépôt des candidatures

La date ultime de dépôt des Candidatures est fixée dans l'arrêté ministériel du 18 janvier 2001.

Les Candidatures devront être déposées entre 9 heures et 17 heures à :

IBPT

avenue de l'Astronomie 14

Boîte 21

1210 Bruxelles.

Les candidatures devront être déposées en 10 exemplaires (1 original signé accompagné de 9 copies).

Les candidatures devront être déposées dans des boîtes scellées mentionnant :

<p style="text-align: center;">A l'attention de Monsieur Eric Van Heesvelde [nom du Candidat] Candidature Mise aux Enchères 3G belge Boîte [numéro de la boîte] de [nombre de boîtes]</p>

Remarque

Les Candidats doivent noter que la Candidature doit être complète lors du dépôt de celle-ci, dans le nombre correct de copies et sans erreurs ni omissions. Elle devra également être déposée dans les heures indiquées et au plus tard à la date fixée dans l'arrêté ministériel du [date]. Si ces conditions ne sont pas remplies, la Candidature ne sera pas acceptée.

Formulaire de Dépôt de Candidature

Mise aux Enchères des Autorisations pour les systèmes de télécommunications mobiles de la Troisième Génération

(1) Données relatives au Candidat

1.1 Nom du Candidat :			
1.2 Données de Contact : (Jours ouvrables de 08h00 à 19h00)			
Adresse :			
N° de téléphone :			
N° de télécopie :			
1.3 Représentants Autorisés :			
Nom :	Titre :	Qualité :	Signature :
1.4 Numéro du compte bancaire du Candidat (pour remboursement de la Garantie)			
1.5 Norme IMT-2000 qui sera utilisée			

LA PRESENTE PAGE NE SERA PAS DIVULGUEE À D'AUTRES CANDIDATS

(1) Données relatives au Candidat (suite)

1.6 Administrateurs du Candidat :		
Nom :	Titre :	Qualité :

Si vous avez besoin davantage d'espace, insérez des copies, numérotées 1.6(a), 1.6(b) etc.

LA PRESENTE PAGE NE SERA PAS DIVULGUEE À D'AUTRES CANDIDATS

PAGE 2 DE 4

Signatures des personnes autorisées :

(1) Données relatives au Candidat (suite)

1.7 Initiés :	
Nom de l'Initié :	Rôle de l'Initié :

Si vous avez besoin davantage d'espace, insérez des copies, numérotées 1.7(a), 1.7(b) etc.

LA PRESENTE PAGE NE SERA PAS DIVULGUEE À D'AUTRES CANDIDATS

Signatures des personnes autorisées :

(2) Check-list des documents à inclure

		Cochez s.v.p. :
2.0	Fournir une copie des statuts du Candidat ou des documents équivalents qui régissent le fonctionnement du Candidat.	<input type="checkbox"/>
2.1	Fournir la preuve que le Candidat ou, le cas échéant, les entreprises qui appartiennent au Candidat : <ul style="list-style-type: none"> ■ N'est ou ne sont pas en état de faillite ou de liquidation ou, n'est ou ne sont pas dans une situation analogue; ■ N'a ou n'ont pas fait de déclaration de faillite et n'est ou ne sont pas impliqué(es) dans une procédure de liquidation ou de concordat judiciaire, et n'est ou ne sont pas impliqué(es) dans une procédure analogue en vertu d'une réglementation étrangère. 	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
2.2	Fournir le Certificat de Conformité signé par le Candidat, sous la forme exposée à l'Annexe 1 de l'arrêté royal susmentionné.	<input type="checkbox"/>
2.3	Fournir la preuve de paiement de la Garantie (copie de l'ordre de paiement).	<input type="checkbox"/>
2.4	Fournir la preuve de paiement du droit de dépôt de Candidature de Eur 12.500.	<input type="checkbox"/>
2.5	Le cas échéant, fournir une déclaration relative au roaming national, conformément à l'article 32 de l'arrêté royal susmentionné, signée par le Candidat s'il est opérateur 2G ou par l'opérateur 2G, s'il est membre du Groupe Pertinent du Candidat, sous la forme exposée à l'Annexe 2 de l'arrêté royal susmentionné.	<input type="checkbox"/>

FIN DU FORMULAIRE DE DEPOT DE CANDIDATURE

Bijlage

Formulier voor Kandidaatstelling

Toewijzing bij Opbod van de Vergunningen voor mobiele telecommunicatiesystemen van de derde generatie

Instructies voor de Kandidaten met betrekking tot het Formulier voor Kandidaatstelling :

Hiernavolgend vindt u instructies betreffende de informatie die nodig is in het Formulier voor Kandidaatstelling, en diens presentatievorm. De termen die in het Formulier voor Kandidaatstelling gebruikt worden en deze instructies zullen de betekenis hebben zoals gegeven in het koninklijk besluit van 18 januari 2001 tot vaststelling van het bestek en van de procedure tot toekenning van vergunningen voor de mobiele telecommunicatiesystemen van de derde generatie.

Gegevens van de Kandidaat :

1.1 De naam van de kandidaat (« de Kandidaat »).

1.2 Het adres, telefoonnummer en faxnummer in België waarop de Kandidaat bereikt kan worden, op werkdagen tussen 8 en 19 uur, Belgische tijd. Dit adres zal beschouwd worden als het officiële adres van de Kandidaat voor alle correspondentie tijdens de procedure tot toekenning van een Vergunning.

1.3 De namen, titels, hoedanigheden en handtekeningen van drie personen die wettelijk bevoegd zijn om de Kandidaat ten volle te vertegenwoordigen krachtens de wet of de statuten van de Kandidaat, en dit voor alle handelingen die betrekking kunnen hebben op de procedure tot toekenning van een Vergunning.

1.4 Het nummer van de bankrekening van de Kandidaat waarop de Waarborg teruggestort moet worden, indien de Kandidaat geen Vergunning verkrijgt.

1.5 De IMT-2000 norm die de Kandidaat zal gebruiken.

1.6 De namen, titels en hoedanigheden van de bestuurders en de directieleden van de Kandidaat.

1.7 De namen van de Ingewijden van de Kandidaat.

1.8 Voeg een afzonderlijk blad/afzonderlijke bladen als bijlage bij het Formulier voor Kandidaatstelling toe, met aanduiding van een gedetailleerd, volledig en duidelijk overzicht van de aanhoudingsstructuur van de Kandidaat, gebruik makend van de volgende instructies :



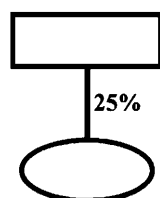
De Kandidaat



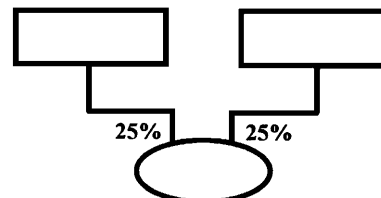
Verbonden Persoon

Elke vorm moet de naam bevatten van de persoon die het vertegenwoordigt.

- Rechtstreekse deelnemingen moeten aangeduid worden met een volle lijn die de twee partijen verbindt, met aan de zijkant een indicatie van het percentage van de deelneming tussen de twee partijen. De lijnen moeten ofwel horizontaal ofwel verticaal zijn, maar niet diagonaal.

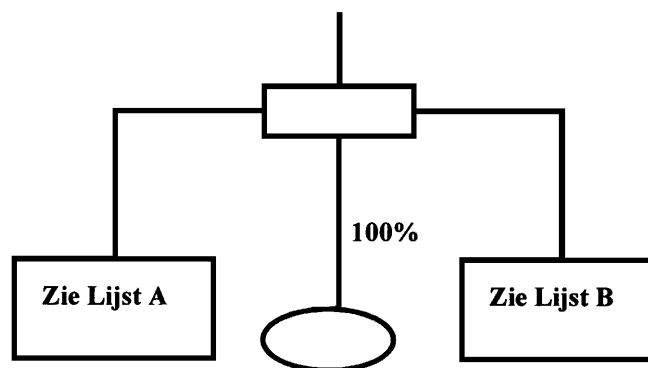


of:



Andere vormen van controle of invloed, zoals een managementovereenkomst of gemeenschappelijke bestuurders, dienen aangegeven te worden met een dubbele lijn met punten (= =), met een ter illustratie of uitleg bijgevoegde tekst of voetnoot, die het controlemechanisme aangeeft.

- Indien er andere ondernemingen zijn die onder de controle van een Verbonden Persoon vallen, moet de informatie weergegeven worden zoals in het hieronder weergegeven diagram. Voeg op een afzonderlijk blad een lijst toe met ondernemingen die onder de controle van deze Verbonden Persoon vallen (zie het punt beneden op de lijst) :



• Elke lijst moet een titel in de vorm van *Lijst A, B* hebben. De hoofdonderneming van de lijst moet boven aan de lijst staan en opgesomd eronder de ondernemingen die rechtstreeks door de hoofdonderneming gecontroleerd worden, correct opgesteld om de volgorde van de aanhoudingsstructuur aan te duiden. Bij wijze van voorbeeld zou de volgende presentatie geschikt zijn :

- ◆ Hoofdonderneming
 - > Onderneming A
 - Onderneming A1
 - Onderneming A2
 - Onderneming A2i
 - Onderneming A2ii
 - > Onderneming B
 - > Onderneming C

(Enz., indien nodig).

Het is niet noodzakelijk lijsten te verschaffen met ondernemingen die Verbonden Personen zijn ten aanzien van een Kandidaat krachtens een gemeenschappelijke eigendom door een Overheid.

Documenten die bij het Formulier voor Kandidaatstelling gevoegd dienen te worden :

2.0 De statuten of, bij gebreke daaraan, equivalente documenten van de Kandidaat : indien de originelen daarvan niet in het Frans of het Nederlands zijn, dient een officiële vertaling geleverd te worden (in één van deze talen), vergezeld van de versie in de originele taal. De Kandidaat is verantwoordelijk voor de correctheid van elke vertaling.

2.1. Het bewijs dat de kandidaat niet in staat van faillissement, vereffening of gelijkaardige toestand verkeert (zie ook artikel 33 § 2, 4° van het vermeld koninklijk besluit). Attesten gegeven door de Kandidaat dienen in het Frans of het Nederlands te zijn, of vergezeld te zijn van een officiële vertaling in het Frans of Nederlands. De Kandidaat is verantwoordelijk voor de correctheid van elke vertaling.

2.2. Het Attest van Conformiteit van de Kandidaat (in de vorm zoals uiteengezet in Bijlage 1 van voormeld koninklijk besluit) dient in het Frans of het Nederlands geleverd te worden.

2.3. Het bewijs van betaling van de Waarborg : het bewijs dient onherroepelijke betalingsinstructies, gegeven aan de bank(en) belast met de betaling, te bevatten, samen met de bevestiging van de bank(en) dat de betaling doorgevoerd werd in het clearing systeem (een bevestiging van de bank(en) dat de Waarborg op de rekening van de bestemming werd gestort, dient niet geleverd te worden).

2.4. Het bewijs van betaling van het recht voor het indienen van de Kandidatuur van Eur 12.500 : het bewijs dient onherroepelijke betalingsinstructies, gegeven aan de bank(en) belast met de betaling, te bevatten, samen met de bevestiging van de bank(en) dat de betaling doorgevoerd werd in het clearing systeem (een bevestiging van de bank(en) dat het recht op de rekening van de bestemming werd gestort, dient niet geleverd te worden).

2.5. De verklaring met betrekking tot de nationale roaming (in voorkomend geval) dient in het Frans of het Nederlands geleverd te worden (in de vorm zoals uiteengezet in Bijlage 2 van het voormeld koninklijk besluit).

Betalingsinstructies

3.0 Waarborg : de details van het bankrekeningnummer waarop de waarborg dient gestort te worden, worden gegeven in het ministerieel besluit van 18 januari 2001

3.1 Recht voor het indienen van de Kandidatuur : het recht voor het indienen van de Kandidatuur van Eur 12.500 dient op rekeningnummer 679-1692923-79 van het BIPT gestort te worden met de vermelding « 3G procedure »

Instructies voor het indienen van de Kandidaturen

De laatste dag voor het indienen van de Kandidaturen is bepaald door het ministerieel besluit van 18 januari 2001

De Kandidaturen dienen tussen 9 en 17 uur ingediend te worden op volgend adres :

BIPT

Sterrenkundelaan 14

bus 21

1210 Brussel

Kandidaturen dienen in 10 kopieën (1 getekend origineel, vergezeld door 9 kopieën) geleverd te worden

De Kandidaturen dienen geleverd te worden in verzegelde dozen met volgende vermelding :

Ter attentie van Dhr. Eric Van Heesvelde
 [naam van de Kandidaat]
 Kandidatuur voor 3G-Toewijzing bij Opbod
 Doos [nummer van de doos] van [totaal nummer van dozen]

Opmerking

De Kandidaten dienen te noteren dat de Kandidatuur bij het indienen ervan volledig dient te zijn, in het correcte aantal kopieën en zonder fouten en weglatingen. Ze dient eveneens ingediend te worden binnen de aangegeven uren en ten laatste op de dag bepaald door het ministerieel besluit van [datum]. De Kandidatuur zal niet aanvaard worden indien deze voorwaarden niet vervuld zijn.

Formulier voor Kandidaatstelling

Toewijzing bij Opbod van de Vergunningen voor mobiele telecommunicatiesystemen van de derde generatie

(1) Gegevens van de Kandidaat

1.1 Naam van de Kandidaat :
1.2 Contactgegevens : (Werkdagen- 08 :00 tot 19 :00)
Adres :
Telefoonnummer :
Faxnummer :

1.3 Bevoegde vertegenwoordigers :			
Naam :	Titel :	Hoedanigheid :	Handtekening :

1.4 Nummer van de bankrekening van de Kandidaat (voor het terugstorten van de Waarborg)
1.5 IMT-2000 norm die zal gebruikt worden

DEZE PAGINA ZAL NIET AAN ANDERE KANDIDATEN ONTHULD WORDEN

(1) Gegevens van de Kandidaat (vervolg)

1.6 Bestuurders van de Kandidaat :		
Naam :	Titel :	Hoedanigheid :

Indien bijkomende ruimte noodzakelijk is, gelieve dan kopieën in te voegen, op de volgende manier genummerd : 1.6(a), 1.6(b) enz.

DEZE PAGINA ZAL NIET AAN ANDERE KANDIDATEN ONTHULD WORDEN

PAGINA 2 VAN 4

Handtekeningen van de bevoegde personen

(2) Checklijst van de bij te voegen stukken

		Gelieve aan te kruisen
2.0	Een kopie van de statuten van de Kandidaat of equivalente documenten die de werking van de Kandidaat regelen.	<input type="checkbox"/>
2.1	Documenten die bewijzen dat de Kandidaat of, indien dit het geval mocht zijn, de ondernemingen die deel uitmaken van de Kandidaat : <ul style="list-style-type: none"> ■ Niet in een staat van faillissement of vereffening of een gelijkaardige toestand verkeert/verkeren; ■ Geen faillissement aangevraagd heeft/hebben en niet betrokken is/zijn in een vereffeningprocedure of een gerechtelijk akkoord, en niet betrokken is/zijn bij een gelijkaardige procedure volgens een buitenlandse reglementering. 	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
2.2	Het ondertekende Attest van Conformiteit in de vorm zoals uiteengezet in Bijlage 1 van het voormelde koninklijk besluit.	<input type="checkbox"/>
2.3	Het bewijs van betaling van de Waarborg (kopie van de betalingsopdracht).	<input type="checkbox"/>
2.4	Het bewijs van betaling van het recht voor het indienen van de Kandidatuur van Eur 12.500.	<input type="checkbox"/>
2.5	Indien van toepassing, de verklaring met betrekking tot de nationale roaming ondertekend overeenkomstig artikel 32 van het voormeld koninklijk besluit, hetzij door de Kandidaat indien hij een 2G-operator is, of door de 2G-operator die behoort tot de Relevante Groep van de Kandidaat in de vorm zoals uiteengezet in Bijlage 2 van het voormeld koninklijk besluit.	<input type="checkbox"/>

EINDE VAN HET FORMULIER VOOR KANDIDAATSTELLING

PAGINA 4 VAN 4

Handtekeningen van de bevoegde personen :